

Bernal, 8 de febrer de 1992

A
Julià Guillamon
Barcelona

Estimat amic,

em va fer —ens va fer— molta alegria de rebre el teu llibre La fàbrica de Fred, amb l'afectuosa dedicatòria, que suposo és el que es-
crivies al Brasil, quan ens vas visitar la darrera vegada, oi?

La veritat és que volia esperar a haver-lo llegit, abans d'escriure't, però, finalment, em decideixo a fer-te quatre ratlles sense haver-ho fet, ja que aquest cap d'any ha vingut força complicat per a nosaltres i no he estat d'ullera per llegir (i encara menys un llibre que tu mateix me'l pre-
sentes com a obscur). Així, doncs, en primer lloc et volia agrair l'atenció que has tingut. Fa poc vaig rebre carta d'en Joaquim Mallafré i em deia que havies estat a Reus (en Carbó també hi era) i que li havies comentat que ens havies visitat.

El cas és que a finals d'any, Edhasa se'm va despenjar amb la notícia que es veien obligats a establir restriccions a l'edició de traduccions al català. D'altra banda, Ed.62, que m'havia ofert un Henry James, em van sortir amb el ciri trencat que tot just la podien programar per al 94 i que me'n po-
drien oferir una altra d'en Wells, però que encara no tenien els drets confir-
mats i que... En definitiva que, de cop i volta, em trobava sense feina. Per sort, després a can 62 van reconèixer que no havien actuat com calia i hi van posar remei: em van oferir un parell de "Cues de Palla", però, després, la primera d'elles va ser substituïda per un Henry Miller, Crazy Cock, que és un dels tres llibres anteriors al Tròpic de Càncer, etc., i que després ja no havia volgut publicar (com va fer amb Moloch i Clipped Wings), en considerar que no tenien prou valor literari. Tot això es va sumar amb una sèrie de pro-
blemes econòmics, ja que se'm van endarrerir amb algun pagament i, de més a més, confiant que el Ministerio de Cultura (que, per cert, em va concedir l'ajut per a la traducció de Jane Eyre) puginaria de seguida, (cosa que enca-
ra no ha fet a hores d'ara), ens vam embarcar amb pagar-li el passatge a la Glòria per anar a fer un curs als USA sobre filosofia per a infants, arran d'una beca que li havien donat, i ens vam trobar una mica escanyats. En fi, de mica en mica, ha anat tornant la calma, tot i que encara no estic del tot tranquil pel que fa a la feina.

Tant és així que, si tot va bé, penso fer-me una escapada a la segona quinzena d'abril, per tal de mirar de lligar una mica millor la qüestió de la continuïtat. Això, el viatge, em crea un altre problema, perquè es va morir la tia meua que tenia llogat un pic gran, on sempre hi trobava un racó per dormir. Ara, no sé on anar i confio que algun amic me'l podrà oferir. Bé, no sé, penso que d'una manera o altra me les apanyaré per venir. De passada,

podria assistir al Congrés Int. del PEN i a la celebració de la diada del llibre, que sempre és atractiu.

Suposo que de tots aquells projectes que em vas comentar amb l'Oriol Izquierdo i en Bru no se n'ha concretat cap, oi? He vist que l'Enciclopèdia ha comprat accions de Columna, però no sé com ha quedat la cosa de Proa. En la desesperació del moment (en trobar-me sense feina), vaig escriure a l'Alzeta, aprofitant per preguntar-li si havia decidit alguna cosa sobre la traducció de Els llibres de la meua vida que els havia ofert, per demanar-li que es recordés de mi a l'hora de repartir traduccions. De moment, no he rebut resposta.

I com van les teves coses? Ja no et dic res de la revista que m'havies d'enviar (l'últim número de Taula de Canvi). Has trobat alguna altra cosa? Espero que tindrem ocasió de veure'ns i de xerrar una bona estona.

Tots els de casa t'envien records i rep una cordial abraçada del teu

PÈ. Ja ets al nou domicili? No hi tens pas un raconet per a mi?